



# 薪傳澳洲

## 古老土地的新開始 Part III

© Ellie Wu

張老前人在澳洲的期間曾經說過，他老最嚮往的國度就是澳大利亞，也稱這塊古老的土地為「人間最後一塊淨土」。就在老前人歸空後的三年，澳洲忠恕道院舉辦了15年來第一次的全程英文法會。這次的法會象徵著多層意義：

### 一、師尊、師母鴻慈大愿——道傳萬國九州的體現：

在全球各洲當中，大洋洲（澳洲及紐西蘭）與基礎忠恕及張老前人的因緣深厚，當地的道務已開始萌芽。一個國外道場的道務是否深刻扎入當地人的生活及心靈，取決於開荒者的領導方向及慈悲心的最大展現。張老前人初到台灣開荒所經歷的，後學們也只有在實踐他老的地步中，才能有最深刻的體會。每當後學看到一段段的影片中，老前人用他那可愛的上海口音盡力以台語講道，後學便深深感受到他老是多麼樣的用心，多麼樣的慈悲。一位本來是商場上的佼佼者，如此地放下身段，學習新的語言、新的文化，目的就只是要親近台灣的眾生，這樣的動力源於無緣大慈、同體大悲的展現。大洋洲道場開荒者所面臨的這些語言及文化轉化，也許比國、台語轉化更加困難十幾倍以上，但是只要有心——能包容、觀照、聆聽的慈悲心，這件聖事並不難，卻需要時間的開拓、人力的投入及前瞻性的領導。師尊、師母的鴻慈大愿，需要後學們以實際行動來實現；而這行動背後的動力，是愛眾生的慈悲心，能夠以平等心對待不同文化背景的眾生，即使語言和文化上需要轉化，但是愛眾生的這份慈悲心是不變的。



# Tao Voices from Down Under New Tao Seedling for Ancient Soil Part III

© Ellie Wu

When Grand Senior Master Chang was around, he used to say that Australia was the continent which he had the strongest longing for. And he also called it “the last piece of pure land in the world”. At this point in time, 3 years after the passing of our Grand Senior Master Chang, Chung Su Temple in Brisbane held the first ever English Tao Seminar in 15 years. This English Tao Seminar signified multiple meanings for us:

## *1. The fulfilment of the Great Compassionate Vows of our Shir Chun (18th Patriarch) and Shir Mu (18th Matriarch) to “spread the Tao to all corners of the world”.*

The Pacific ANZ (Australia & New Zealand) is a continent which our Grand Senior Master Chang has strong affinity with and this land had just begun to germinate from its Tao seeds. The wide spread and deep grounding of the Tao messages to the lives and hearts of the local people is critically determined by whether the Tao messengers have undertaken the right leadership direction and also manifest their genuine compassion in action. Whatever our Grand Senior Master Chang had experienced when he first spread Tao from China to Taiwan, can only be deeply felt when we follow his footsteps ourselves. I am always deeply touched when I watch the film clips of our Grand Senior Master Chang trying to preach the Tao in Taiwanese dialect with his strong yet cute Shanghai accent. He was originally a very successful entrepreneur in Shanghai yet was able to let go of his own business establishments, personal attachments and self ego, for Tao. He had to learn a new dialect, adapt to new environments and culture, all because he wanted to be close to the Taiwanese people. Such motivation is initiated by his great compassion for the people. What we are facing in Australia today may be 10 times more difficult than what our seniors had been through in terms of cultural translation between the east and west. Yet, as long as we have a sincere heart of mindful observance, listening and understanding, it will only be a matter of time that we can widely spread the Tao to the Australian people with affinity to the Great Tao. We can only fulfil the Great Vows of our Shir Chun and Shir Mu by our actions; and such actions will be on the basis of regarding all people as equal regardless of their cultural and racial backgrounds. Despite the cultural and language translation requirement of the Tao messages, the love for all our brothers and sisters remain the same.



這第一次的英文法會，即使在籌備過程中遇到許多挑戰，但這一切的種種也是對辦事人員心性上及修道火候的鍛鍊。後學秉持著一顆真心——想把澳洲有緣的兄弟姐妹們一同領上法船的單純之心來承辦這次法會。法會當天，看到來自不同文化背景的同修們一齊接受道的共振，引發共鳴，這樣的過程令後學非常感動。

## 二、天人共辦，老前人慈悲加被：

道場中常聽到：「道是人在辦、天在助！」後學在這段與學長們共辦及討論的日子當中，更深刻地體會到：只要人盡心——盡了「道心」，上天或者宇宙中的正氣受到感召（包括諸天仙佛），自然會玄妙地調整及撥轉一切。所以只要有這份信念，我們不需要用人心去執著一件事的結果；即便是道場的事，也應當用這超然的心態面對。

上天慈悲，後學因為幫前人及點傳師輩翻譯的關係，所以很榮幸有機會接近老前人身旁；後學本身是學習營養學，老前人在十多年前曾親口開示後學：「你要營養自己的本性！」坦白說，字面上雖懂，但當時並無深刻體悟；但是這句話陪伴後學多年，一直到近年來才開始在後學心中產生化學反應；尤其是三年前他老歸空後，他老的一番慈示話語，在後學修辦過程的關鍵時刻，彷彿是一股強有力又富鼓舞的能量。在澳洲，後學隨駕老前人到過許多地方（在白天，看過黃金海岸碧藍色的海洋；中午，在清澈湖邊吃著便當、看著大嘴鳥；在傍晚，看過澳洲燦爛的夕陽；然後，還在半夜陪在他受疼痛折磨的身旁，看著澳洲牙醫拔掉他老的牙齒）。所以後學深深地知道他老多麼喜歡澳洲，多麼嚮往這片古老的土地。他老期盼澳洲有緣眾生都能求得大道、找回本性、回歸同源。後學相信他老和這片土地有很深的緣份，因此這次英文法會的因緣成熟，一直都受到我們老前人的愿力及聖德庇佑。後學也會帶著他老這份慈悲加被，繼續奉獻，以實踐他老尚未完成的無私夢想！



There were many great challenges during the preparation of this first time English Tao Seminar. Whatever the obstacles were, they were merely lessons for myself and other organisers to accept and learn from. I upheld the pure and sincere intention of guiding our brothers and sisters to the Great Tao so that they can all realise their true nature and inner wisdom. It was very touching to witness people from all different cultural backgrounds to gather together and embracing the teachings of the Tao collectively.

## ***2. Collective efforts of Heaven and People in conducting Tao work and the blessing from our Grand Senior Master Chang.***

We often hear a common saying in our Tao cultivation community that the Tao work is “conducted by people and silently assisted by Heaven”. Through the organisation of this Tao Seminar, I came to the deep realisation that provided we have tried our best with our utmost pure and sincere intend for people and for Tao, the collective righteous energy within the cosmos (including all the merciful celestial beings, the buddhas & bodhisattvas) will take its natural course and synergy to mystically work things out naturally. With such faith and determination I learnt that there is no need to be overly attached to the outcomes of things, including matters related to Tao cultivation and temple works.

With gratitude to Heaven, I had the opportunity to be close to our Grand Senior Master Chang when I was conducting interpretation works for Tao Transmitting Masters and Senior Masters. My background is in Nutrition & Dietetics and more than a decade ago our Grand Senior Master Chang told me personally, “You need to nurture your own essence of mind!” Honestly, although I understood these words literally and remembered them over the years, it wasn’t until the recent years that his words started to produce chemical impacts in me. Particularly after he passed away 3 years ago, it felt like his kind words have become a source of powerful and encouraging energy for me during the critical moments of my cultivation journey. I have been to many parts of Australia with him. During the day, we walked on the golden sandy beaches of the magnificent Gold Coast coastline; at lunch, we enjoyed the bento boxes next to the crystal clear lakes while watching the pelicans performing their dances; and at dawn we admired the beautiful sunset from the Glass House Mountain ranges. I am thus deeply aware of how much he fell in love with this ancient land and the kind hearted people of this land. He sincerely wished that all the Australian people with affinity to the Great Tao would receive the Tao blessing and then cultivate their spiritual self accordingly. Thus the maturity of this English Tao Seminar is also a result of his good will and blessing. I will continue to contribute towards fulfilling his unaccomplished and selfless dreams to guide more Australian people to Tao.